

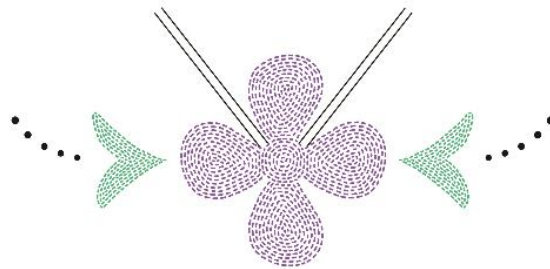
National Inquiry into
Missing and Murdered
Indigenous Women and Girls



Enquête nationale
sur les femmes et les filles
autochtones disparues et assassinées

**Enquête nationale sur les femmes et les filles
autochtones disparues et assassinées
Processus de collecte de la vérité
Première partie - Audiences publiques**

**Hôtel North Two, salle de conférence
Happy Valley-Goose Bay (Terre-Neuve-et-Labrador)**



TRADUCTION

Le jeudi 8 mars 2018

Audience publique Volume No. 56

Sylvia Murphy

Devant la Commissaire Qajaq Robinson

Avocate de la Commission Meredith Porter

INTERNATIONAL REPORTING INC.

41-5450, chemin Canotek, Ottawa (Ontario) K1J 9G2

Courriel : info@irri.net – Téléphone : 613-748-6043 – Télécopieur : 613-748-8246

II
COMPARUTIONS

Assemblée des Premières Nations	Aucune comparution
Eastern Door Indigenous Women's Association	Aucune comparution
Gouvernement du Canada	Donna Keats (avocate)
Gouvernement de Terre-Neuve-et-Labrador	Brian Harvey (représentant)
Inuit Tapiriit Kanatami	Elizabeth Zarpa (avocate)
Naskapi Nation of Kawawachikamach	Aucune comparution
Newfoundland Aboriginal Women's Network	Odelle Pike (représentante)
Newfoundland Native Women's Association	Aucune comparution
Gouvernement de Nunatsiavut	Kaila de Boer, Michelle Kinney et Tracey Evans Rice (représentantes)
Pauktuutit Inuit Women of Canada & AnânauKatiget Tumingit Regional Inuit Women's Association (ATRIWA)	Aucune comparution

III
LISTE DES PIÈCES

N°	DESCRIPTION	PAGE
Aucune pièce.		

IV

TABLE DES MATIÈRES

	PAGE
Volume public 56	1
8 mars 2018	
Témoïn : Sylvia Murphy	
Devant la commissaire Qajaq Robinson	
Ordonnances : Aucune	
Avocate de la Commission : Meredith Porter	
Grands-mères, Aînés et Gardiens du Savoir : Charlotte Wolfrey, Sarah Ponniuk, Odelle Pike, Amelia Reimer, Paul Pike, Kenneth Mesher, Louise Haulli, Audrey Siegl, Kathleen Nuna, Celeste Anderson, Tracy Denniston et Evelyn Winters	
Greffière : Maryiam Khoury	
Registraire : Bryan Zandberg	

1 Happy Valley-Goose Bay (Terre-Neuve-et-Labrador)

2 --- La séance débute le jeudi 8 mars 2018 à 11 h 42.

3 **Me MEREDITH PORTER** : Bonjour Madame la
4 Commissaire Robinson. Nous sommes ici aujourd'hui pour
5 entendre le témoignage de Sylvia Murphy. Et je vais passer
6 le micro à chacune de ses personnes de soutien et leur
7 demander de se présenter.

8 **MME TANYA FORMLOCK (TRANSCRIPTION**
9 **PHONÉTIQUE)** : Bonjour, je m'appelle Tanya Formlock, je suis
10 la cousine de Sylvia.

11 **MME JADE HARPER** : Bonjour et je m'appelle
12 Jade Harper, Anishinabe-que, et je suis ici pour être aux
13 côtés de Sylvia, qui est l'une de mes proches.

14 **MME SYLVIA MURPHY** : Bonjour, je m'appelle
15 Sylvia. Je viens d'une longue lignée de Mi'kmaq -- les
16 Duheart (transcription phonétique), les Breg (transcription
17 phonétique), les Duval (transcription phonétique), les
18 Benoit de la côte ouest de Terre-Neuve, et je suis ici pour
19 raconter mon histoire.

20 **Me MEREDITH PORTER** : Merci. Et, avant
21 d'entendre le témoignage du témoin, je vais demander
22 qu'elle soit assermentée.

23 **M. LE REGISTRAIRE** : Bonjour Sylvia.

24 **MME SYLVIA MURPHY** : Bonjour.

25 **SYLVIA MURPHY, déclaration solennelle.**

1 **M. LE REGISTRAIRE** : D'accord. Merci.

2 **Me MEREDITH PORTER** : Merci. Et, sur ce,
3 Sylvia, je vais vous demander de commencer par vos débuts.

4 **MME SYLVIA MURPHY** : D'accord. Mes débuts. Je
5 suis ici depuis hier et j'ai écouté beaucoup des entrevues,
6 et... ce qui concerne les systèmes de protection de
7 l'enfance, jusqu'au... jusqu'aux systèmes de justice.

8 Je... à l'âge de six ans, je suis devenue
9 orpheline de père parce que mon père est mort brûlé vif
10 dans l'incendie de notre maison en raison de la violence
11 conjugale entre lui et ma mère. Mon père, qui était un
12 alcoolique, a fait de ma mère une veuve avec huit enfants
13 le 28 juin 1963.

14 Je sais que j'avais seulement six ou sept
15 ans, mais l'aide à l'enfance n'a pas fait grand-chose pour
16 nous. La maison où nous habitions nous a été enlevée. Le...
17 on nous a placés dans un taudis sans toilette, sans bain.
18 Il y avait l'eau courante, et c'était pour nous, les huit
19 enfants, en plus de ma mère.

20 Les meubles que nous avions étaient ceux qui
21 venaient de la maison, de l'incendie de la maison, vous
22 savez, dont cette odeur de fumée vous revient toujours,
23 elle vous fait peur, c'est quelque chose qu'on vit... avec
24 quoi on vit toute notre vie, vous savez.

25 Le... nous avons habité là pendant un bout

1 de temps, et ensuite ma mère a eu un autre enfant et un
2 autre bébé est mort. Et nous avons déménagé de cette maison
3 à un... à un appartement situé à côté d'une taverne sur la
4 route Conway, à Curling.

5 À ce moment-là, il y avait encore sept
6 enfants, et je crois que le fait que ma mère soit si jeune,
7 vous savez, elle voulait sortir le soir aussi, je crois, et
8 nous avons été laissés seuls vraiment souvent, et des
9 ivrognes entraient par la porte d'en avant et la porte d'en
10 arrière, vous savez. Mais c'est là que la société, que la
11 société du bien-être nous laissait vivre.

12 Et je sais qu'en 2^e année, je suis allée à
13 l'école. Ma mère était très bonne pour transformer des
14 manteaux et tout, et... parce que tout était usagé. Donc,
15 tu regardes ta sœur et tu lui dis, ne le maganes pas trop
16 parce que c'est moi qui vais le porter l'an prochain, vous
17 savez. Mais, on sortait sans bottes, c'est comme si
18 personne ne se souciait vraiment de nous. On portait un
19 manteau d'hiver et des leggings tout le temps, mais pas de
20 bottes, vous savez. Vous savez, on attendait pour les
21 grosses ventes pour essayer d'avoir une paire de bottes. Je
22 me souviens d'entendre ma mère dire, vous savez, comme, les
23 temps sont vraiment durs. Vous n'avez que 425 pour les plus
24 jeunes enfants et 625 pour les plus vieux. Donc, quand on
25 en a sept à habiller et tout, il n'y avait vraiment que

1 très peu, vous savez.

2 Elle avait l'habitude de placer l'épicerie
3 sous clé dans les armoires, vous savez. Mon frère était
4 drôle, par exemple, parce qu'il enlevait les pentures, donc
5 on n'avait pas à s'inquiéter du cadenas, et il arrivait
6 quand même à ouvrir les armoires et à voler la nourriture.

7 Mais après que ma mère a eu un autre enfant,
8 et à ce moment-là, c'était de 1963 à 1967, elle nous a...
9 elle a placé cinq d'entre vous dans un orphelinat sur la
10 côte est de Terre-Neuve. Et j'ai tous les dossiers des
11 services sociaux d'ici, dans la province, de la
12 correspondance sur tout ce qui a été dit. Vous savez, ma
13 mère a écrit : « J'ai huit sauvages dont je ne peux pas
14 m'occuper. » Vous savez, donc cinq vont à St. John's et
15 trois restent à Corner Brook. Et, bien sûr, elle part et
16 s'en va en Ontario, et ensuite, elle a eu un autre enfant
17 et c'est comme ça que ça s'est passé.

18 Vous savez, le... l'orphelinat a fermé en
19 1969, parce qu'à ce moment-là, le gouvernement pensait
20 qu'on n'avait pas besoin de tous ces enfants dans des
21 établissements, alors ils ont décidé de nous placer dans
22 des foyers d'accueil, et j'en ai fait 13. Nous sommes
23 restés pendant trois ans et demi au troisième foyer
24 d'accueil où nous sommes allés, et ma petite sœur se
25 faisait violer tous les jours par le garçon le plus vieux,

1 l'homme le plus vieux.

2 Nous sommes passés par... en 2002, elle est
3 venue me voir et nous avons dit que nous... elle a dit :
4 « Il faut faire quelque chose à propos de ça. » Donc, nous
5 nous sommes rendues au poste de police et nous étions dans
6 des salles séparées, filmées, et nous avons fait nos
7 déclarations, vous savez, comme, qu'est-ce que vous pouvez
8 nous dire sur son corps, vous savez.

9 Elle avait 11 ans et j'avais 13 ans, vous
10 savez, ils se faufilaient dans les chambres pendant la
11 nuit, en mettant leurs mains... deux frères, les deux
12 frères les plus vieux, qui mettaient leurs mains sous les
13 couvertures et une sur votre bouche, ne crie pas, vous
14 savez, et plein de choses comme ça. C'est dur de vivre avec
15 ça, hein?

16 Et, à un moment donné, quand ma sœur a eu
17 13 ans, nous sommes allées voir la travailleuse sociale et
18 elle a pris la déclaration. J'ai une copie de la
19 déclaration à la maison, elle s'est assise devant une
20 machine à écrire manuelle et elle a tapé tout ça, et nous
21 l'avons apporté à la police. Et le policier a enquêté et il
22 est revenu et a dit, l'homme est coupable. Les deux hommes
23 sont coupables, mais le père de famille d'accueil avait
24 compris que nous étions de très bonnes jeunes servantes à
25 avoir, vous savez.

1 Pour marcher... j'avais l'habitude de
2 marcher... comme *Walk the Line* de Johnny Cash. J'ai marché
3 en ligne droite pendant trois ans et demi, en ayant peur à
4 mort le soir quand je sortais de l'autobus. Personne ne
5 venait me chercher à l'arrêt d'autobus, je devais marcher
6 et ensuite aller à la maison, et elle avait six autres
7 enfants en famille d'accueil et je devais les laver et les
8 nourrir et les coucher, et ensuite faire mes devoirs...
9 bien, laver la vaisselle avant ça. Mais nous étions
10 seulement de petits esclaves là-bas.

11 Bref, quand nous étions... nous avons été...
12 ils nous ont ramenés au foyer d'accueil pour aller chercher
13 nos vêtements et ils nous ont placés dans un foyer
14 d'accueil d'urgence pendant une semaine environ. Donc, à
15 partir de là, ils voulaient que vous alliez trouver vos
16 propres foyers d'accueil, donc je me demandais quels
17 emplois... quel genre de travail est-ce qu'un travailleur
18 social fait s'il n'est même pas capable de vous trouver une
19 maison? Pendant ce temps-là, j'avais une mère qui ne
20 voulait pas être une mère, donc ça ne changeait pas
21 vraiment grand-chose, vous savez. Comme, voici une pure
22 étrangère qui fait tout simplement son travail, et si elle
23 ne voulait pas prendre soin de moi, et si ma mère ne
24 voulait pas prendre soin de moi, qui s'en souciait
25 vraiment?

1 Bref, donc tu trouves un endroit où habiter,
2 mais dans tout ça, j'ai passé ma 11^e année quand j'ai eu
3 17 ans. Il fallait que je sorte du système. Je ne pouvais
4 plus vivre de l'aide sociale et je n'avais pas de foyer
5 d'accueil. Personne ne m'avait dit où aller, comment
6 j'étais censée vivre. J'ai trouvé une pension pour 25 \$ par
7 semaine et je me suis inscrite au College of Trades and
8 Technology et ils me payaient 25 \$ par semaine pour y
9 aller, et c'est comme ça que je vivais.

10 Et seulement pour... ils m'aimaient et
11 ils... avaient l'habitude de me donner à manger, mais en
12 octobre, j'ai reçu -- je ne peux pas dire que j'ai gagné --
13 ils m'ont donné une bourse d'études de 1 000 \$. Nous étions
14 cinq. Trois étaient de l'orphelinat et les deux autres
15 étaient passés par le système d'aide sociale, donc je me
16 sentais très privilégiée, vous savez, j'avais eu une bourse
17 d'études de 1 000 \$.

18 Mais seulement pour ça, je n'aurais jamais
19 survécu cette année-là, mais ensuite... bien, si on
20 retourne au moment où nous sommes allées au poste de police
21 pour signaler le viol et les agressions sexuelles et tout
22 le reste, ils sont revenus nous voir en nous disant qu'ils
23 ne pouvaient pas accuser l'homme. Ils savent qu'il est
24 coupable, ils savent que son frère est coupable et, comme,
25 Allen Ruby et Gerald Ruby vivent toujours là-bas et nous ne

1 voulons rien d'eux, vous savez, ils sont riches, ils sont
2 propriétaires de beaucoup de terres agricoles le long de la
3 Ruby Line et à Goulds.

4 Nous ne voulons rien d'eux, nous voulons
5 seulement notre justice. Nous voulons être capables de dire
6 que nous n'étions pas les petites sauvages de Clarence Lock
7 (transcription phonétique), vous savez, mais ça ne sera
8 jamais fait. Jamais. Personne ne veut vraiment dire, bien,
9 peut-être qu'il devrait y avoir une justice pour Sylvia et
10 sa sœur, vous savez. Donc... mais ensuite, les policiers ne
11 vont pas poursuivre le gouvernement, leur patron, n'est-ce
12 pas?

13 Donc, à partir de ce moment-là, nous sommes
14 tout simplement passées à d'autres choses et nous avons
15 essayé de vivre, vous savez. J'ai obtenu un emploi au
16 gouvernement. C'est un coup de chance extraordinaire, vous
17 savez. Et ensuite, j'ai obtenu un emploi au gouvernement
18 avec... bien, c'est un emploi à la Ville de St. John's.
19 Ensuite, je suis partie pendant environ huit mois et je
20 suis revenue, et j'ai obtenu un emploi au gouvernement
21 fédéral, et j'ai déclaré que j'étais une Mi'kmaq. C'est ce
22 que j'ai dit, Mi'kmaq. Donc, j'ai eu un déclic, je suis une
23 Mi'kmaq, pas Micmaque ou quelque chose comme ça, je suis
24 une Mi'kmaq.

25 Et c'est drôle parce que j'ai su toute ma

1 vie, vous savez, que ce n'était pas mon cou qui était sale,
2 parce que ma mère n'arrivait jamais à enlever la saleté de
3 notre cou. Personne ne voulait jouer avec nous parce que
4 nous étions de petits sauvages, vous savez, nous agissions
5 en liberté, mais j'ai eu l'emploi au gouvernement et je
6 voyais différentes choses se passer et... après avoir
7 déclaré que j'étais une Mi'kmaq, une Micmaque, et ça n'a
8 pas fait de différence.

9 Comme, c'est presque comme si on est
10 toujours le dernier sur la liste, sauf que c'est seulement
11 récemment, vous savez, comme, vous ne pouvez pas poser
12 votre candidature pour ce poste, vous n'avez pas les
13 qualifications, vous n'êtes pas assez intelligent. Je ne
14 sais pas ce qu'ils voulaient de nous, voir à quel point
15 nous voulions être intelligents. Aujourd'hui, ça n'a pas
16 d'importance que vous soyez avocat ou médecin, si vous êtes
17 Mi'kmaq, si vous êtes Autochtones, peu importe... Indien,
18 peu importe le titre que vous voulez prendre. Je ne... vous
19 savez, comme, pour moi, je suis venue au monde avec rien,
20 vous savez, comme la façon dont vous vous habillez, est-ce
21 que ça fait de vous une personne gentille? Est-ce que ça
22 fait de vous qui vous êtes? Je ne crois pas, vous savez.
23 Avez-vous des bijoux? Qu'est-ce que ça change? Si vous avez
24 des enfants qui sont toxicomanes, ils vont vous les voler
25 de toute façon, donc... vous savez, comme tout ce qui a de

1 la valeur n'en a pas vraiment, vous savez.

2 Vous louez, vous louez. Si vous habitez...
3 si vous avez la chance de trouver quelqu'un qui va vous
4 marier et ne pas vous le remettre sur le nez tout le temps,
5 regarder vos antécédents. Vous venez d'une famille
6 dysfonctionnelle, c'est comme ça que vous êtes. Notre
7 mariage ne va jamais fonctionner, vous savez.

8 Et ensuite, vous cheminez dans la vie... et
9 pendant que vous cheminez, tout le temps, les gens vous
10 demandent : « Alors, qui êtes-vous? » Qu'est-ce que ça
11 change, qui je suis? Je veux dire, je... je suis moi.
12 J'aime savoir la vérité. Je veux connaître la vérité. Je
13 pose des questions et ces questions m'ont tellement donné
14 de problèmes, vous savez, personne ne veut vous répondre,
15 vous dire la vérité, vous savez. Pourquoi est-ce que vous
16 ne me dites pas la vérité et dites : « Non, je ne veux pas
17 que tu sois impliquée dans ça, tu es trop directe. C'est
18 comme ça que nous le faisons. Tu n'as pas besoin de savoir
19 pourquoi nous le faisons comme ça. » Vous savez, dans la
20 vie, je veux dire, qui a le droit de vous dire que vous
21 n'avez pas le droit de répondre, que vous ne pouvez pas
22 poser cette question-là? En fait, quand on pose une
23 question, on s'attend à avoir une réponse et on mérite de
24 l'avoir. Si cette réponse ne vient pas, vous savez que la
25 personne va mentir de toute façon, parce que quand les gens

1 hésitent, les Mi'kmaq disent que nous avons deux oreilles
2 et une bouche, donc c'est mieux d'écouter, mais d'avoir
3 toujours le temps de réfléchir et de trouver une réponse
4 qui est vraie. Et la vérité vient de votre cœur, vous
5 savez.

6 Quand je suis allée, et... et j'ai trouvé la
7 travailleuse sociale qui avait tapé ce rapport à la machine
8 à écrire, elle a dit... j'ai dit : « Pourquoi est-ce que tu
9 n'as rien fait quand nous avons signalé les viols? » « Non,
10 j'en ai parlé à mon superviseur et il m'a dit d'oublier ça.
11 Donc, c'est une super... une travailleuse sociale qui prête
12 serment le jour où elle devient travailleuse sociale.

13 Pour beaucoup d'emplois professionnels,
14 presque, il faut prêter serment, vous savez, jurer qu'ils
15 seront, au meilleur de leur capacité, vrais, et justes et
16 honnêtes, et qu'ils auront au moins un soupçon de doute
17 quand un jeune enfant leur dit ce qui lui arrive, vous
18 savez.

19 Donc, dans la vie, aujourd'hui, nous
20 essayons encore de trouver... de trouver... il n'y a aucune
21 justice pour aucun de mes frères et sœurs. Mes deux frères
22 les plus jeunes sont morts maintenant, l'un à 28 ans,
23 l'autre à 49 ans. Ma sœur la plus jeune a le cancer. Mes
24 deux sœurs plus vieilles, je ne les connais pas vraiment à
25 cause de la grande séparation, toutes ces années. Vous

1 savez, on se rend visite une fois tous les deux ou trois
2 ans, on ne connaît pas vraiment personne, vous savez. Je ne
3 me sens pas près d'elles. J'ai des sœurs et des frères dans
4 la communauté des Mi'kmaq desquels je me sens plus près, à
5 qui je peux faire une accolade, et dont je n'attends rien
6 en retour, mais je crois que pour... pour une sœur ou un
7 frère, on s'attend au moins à un peu d'amour. Ils vous
8 respectent peut-être, mais si on donne un peu d'amour, on
9 peut en recevoir un peu, hein. Mais on a plus d'attentes
10 envers vous en tant que sœur ou frère. Tu devrais être
11 comme ceci, tu devrais être comme cela, vous savez, mais
12 c'est le mode de vie de l'homme blanc, vous savez.

13 Mais pendant tout ce temps, il n'y a eu
14 aucune justice pour nous tous. En 2002, quand l'inspecteur
15 est revenu et m'a dit qu'il ne pouvait pas l'accuser, mon
16 monde s'est écroulé. Je sentais que toute ma... c'est comme
17 si j'avais été violée de tout, vous savez. Vous pensez que
18 vous allez, vous dites votre vérité et personne ne vous
19 croit vraiment.

20 Oh, je m'excuse, je m'emporte. Oui. Je ne
21 sais pas, au cours de ma vie, j'ai entendu... même
22 récemment, ces histoires, vous savez, comme l'intimidation.
23 Je connais tellement de personnes qui font de
24 l'intimidation, vous savez, et c'est drôle parce que
25 j'avais dit à mon petit-fils là il y a deux ans, je lui ai

1 dit : « Est-ce que grand-maman peut emprunter ton tee-shirt
2 sur l'intimidation pour la soirée? » Il a répondu :
3 « Grand-maman? » J'ai dit : « Oui, bien, il va me faire. »
4 Je lui ai dit : « Tu as 11 ans et tu portes des vêtements
5 de taille moyenne. » Je lui ai dit : « Il va me faire, tu
6 sais. »

7 Donc, je l'ai porté pour un... pour aller à
8 un cercle de tambours où je sentais que j'étais victime
9 d'intimidation et je n'ai pas eu besoin de dire quoi que ce
10 soit. Toutes les personnes qui étaient là quand nous nous
11 sommes mis en cercle, mon Dieu, Sylvia, tu as le don de
12 t'affirmer. J'ai dit que je n'avais pas eu à dire quoi que
13 ce soit. Vous portez le tee-shirt, vous savez. Ce n'est pas
14 surprenant que je collectionne des tee-shirts tout le
15 temps, mais je m'affirmais.

16 Vous savez, combien de fois ai-je dû dire à
17 quelqu'un : « Peux-tu ne pas m'intimider s'il te plaît? »
18 Ont-ils besoin de vous viser parce que vous posez une
19 question ou faire comme si vous n'étiez pas là... et
20 omettre que vous n'êtes même pas là, vous savez.

21 Comme, je... au cours des cinq dernières
22 années, j'ai... je m'impliquais auprès du centre pour
23 Autochtones de St. John's et, pour moi, un centre d'amitié
24 pour Autochtones devrait être un endroit où on va faire un
25 tour, boire une tasse de thé, jaser un peu, jouer aux

1 cartes, vous savez, jouer une partie de bingo, faire ce que
2 vous voulez, mais c'est tellement organisé, le neuf à cinq.
3 Le fait d'être Autochtone ce n'est pas du neuf à cinq ou
4 pas, vous savez, comme... nous ne devrions pas avoir à nous
5 dire : « Bon, si je n'y vais pas pour l'enseignement de
6 14 h pour apprendre comment faire les mitaines en peau de
7 phoque »... premièrement, il faut vous inscrire sur la
8 liste et ensuite, ils vous disent qu'il n'y a pas de liste,
9 vous savez.

10 Comme, pourquoi est-ce qu'ils doivent rendre
11 les choses si compliquées pour vous? Vous savez, c'est ce
12 qui leur convient. Donc, j'ai arrêté d'aller au centre pour
13 Autochtones parce qu'il faut, vous savez, on entre là et...
14 je suis allée là pour... pour une fête de Noël avec mes
15 deux petits-enfants qui étaient là et je suis restée debout
16 et je ne me jamais sentie aussi seule. Je me suis dit :
17 « Qu'est-ce que je fais ici? » Cet endroit n'est pas pour
18 moi.

19 Quand, une année avant ça, oh, mon cœur
20 faisait des pirouettes quand j'y allais, et j'apportais
21 quelque chose que j'avais cuisiné ou je m'assurais toujours
22 d'apporter quelque chose à manger pour que nous prenions
23 notre thé, vous savez. Et je suis allée là ensuite l'an
24 dernier et ils ne pouvaient même pas vous donner une boîte
25 de conserve de lait Carnation. Vous savez, vous voulez

1 seulement pouvoir vous asseoir, boire un thé, jaser, vous
2 savez, sans que personne vous dise quoi faire, vous donne
3 des ordres. C'est censé être de l'amitié, vous savez.

4 Tout le monde qui travaille de neuf à cinq,
5 vous savez, il faut aller travailler, surtout si vous avez
6 des patrons sévères. Quelqu'un qui... il faut avoir le
7 couteau sur la gorge tout le temps. Donc, quand vous pouvez
8 aller à un centre d'amitié et vous amuser et faire une
9 accolade, une accolade d'amitié, vous savez, et ne pas
10 parler des autres, ne pas rabaisser, ajouter ou en laisser,
11 parce que c'est ce qui se passe, vous savez. Vous êtes
12 gentils avec l'un de... l'un de vos frères, et, oh mon Dieu
13 il se passe quelque chose entre elle et lui, c'est certain,
14 vous savez. On ne peut pas avoir d'amis, vous savez.

15 Mais la société est comme ça, si... si vous
16 êtes monoparental, ce que j'étais, vous savez, le mari va
17 chercher la dinde et part la veille de Noël, vous savez, ce
18 genre de chose, et c'est la vérité, mais ensuite, on vous
19 regarde dans... dans votre voisinage, dans la société par
20 vos collègues. Vous ne devriez pas faire ça, vous êtes une
21 mère monoparentale, mais c'est correct de le faire si vous
22 êtes encore avec votre mari. Dans la vie, c'est tellement
23 deux poids deux mesures, vous savez. Vous ne pouvez pas
24 faire ci, vous ne pouvez pas faire ça. Vous devriez faire
25 ci, vous devriez faire ça.

1 Vous savez, pourquoi est-ce que vous ne
2 pouvez pas simplement... si personne ne met de pain et de
3 beurre sur votre table, qu'est-ce qui lui donne le droit de
4 vivre votre vie, vous savez, vraiment? Qui... qui dit que
5 vous ne pouvez pas faire ça, vous savez? Pourquoi est-ce
6 que vos enfants n'ont pas... pourquoi est-ce que vous ne
7 recevez pas une pension alimentaire? Ils ont... mes enfants
8 ont appris... on leur a dit qu'ils devaient attendre.
9 Attendez et vous verrez, mais ils ont dû se rendre compte
10 que, quand maman dit d'attendre pour voir, nous allons
11 l'avoir, donc... ça peut prendre un mois pour économiser
12 pour l'avoir pour eux, mais ils l'ont eu, vous savez.

13 Et cette façon d'élever ses enfants en
14 disant, bien, je veux qu'ils aient plus que ce que moi j'ai
15 eu. Bien, je n'avais rien, donc... il n'y a rien de facile,
16 vous savez. Quand on commence sur... dans la vie, à 18 ans,
17 après avoir fait une année au collège avec une seule petite
18 valise de vêtements, ça vous appartient toute votre vie.
19 Une valise de vêtements. Il y aurait peut-être pu y avoir
20 un autre sac plein, mais les parents d'accueil... d'autres
21 parents d'accueil ont pris les choses et ne voulaient pas
22 nous les redonner, vous savez.

23 Donc... en ce qui me... je voulais parler
24 parce que je crois qu'on verse tellement d'argent à tous
25 les organismes différents. Dieu sait qu'il y a assez

1 d'organismes. Vous savez, vous avez ce... celui-là,
2 c'est... si vous, oh oui, si vous vous rendez au plan A,
3 allez à cet organisme, mais, si vous n'êtes pas admissible
4 à A, allez à B. Alors, ce sont eux qui prendront soin de
5 vous.

6 Comme, il y a... pourquoi est-ce que le
7 gouvernement met autant d'argent dans tous ces programmes
8 différents et rien n'est vraiment accompli? Qui est
9 content? Les Autochtones ne sont pas contents, ça, je le
10 sais, vous savez. Vous perdez votre amitié avec vos amis
11 autochtones parce qu'ils ne vont plus au centre pour
12 Autochtones, vous savez, alors, qu'est-ce que... qu'est-ce
13 qu'ils ont à nous offrir? Parce que nous voulons, nous
14 voulons être capables d'y aller et de nous amuser. Vous
15 allez faire du... broder des perles. Assoyez-vous pendant
16 une heure ou deux à broder des perles, mais, si vous... si
17 vous... c'est organisé pour que vous y alliez de 13 h à
18 15 h, mais vous ne pouvez pas y aller de 13 h à 15 h quand
19 vous travaillez. Il ne se passe rien le samedi ou le
20 dimanche, vous savez.

21 Donc, vos enfants sont à l'école toute la
22 semaine, ils... ils n'ont pas la chance d'y aller le samedi
23 et le dimanche, donc vous vous engagez à essayer
24 d'enseigner la culture à vos petits-enfants ou à vos
25 enfants, vous savez. Et ensuite, il y a tellement de choses

1 qui se passent que vous n'y êtes même pas invités parce que
2 vous n'êtes pas assez importants pour être inclus.

3 Ouf, j'en ai parlé un coup, non? Une autre
4 chose que... dont je voulais parler et pourquoi je voulais
5 en parler suit ce que Susan Aglukark a dit la semaine
6 passée. Je suis allée la voir le 15 février. Quel programme
7 extraordinaire! Le spectacle était... mais, vous savez,
8 c'est drôle, je pouvais voir qu'elle avait mal, donc mon
9 amie et moi sommes allées après le concert et nous avons
10 vraiment parlé avec elle et nous lui avons fait une
11 accolade et nous l'avons embrassée, et nous avons ri, vous
12 savez. Et je l'ai vu à APTN en direct trois ou quatre jours
13 plus tard. Et quand j'ai entendu ce qu'elle disait. J'ai
14 dit, vous savez, si elle peut le faire, je peux le faire
15 aussi. Elle peut se lever pour défendre ses droits, je vais
16 me lever pour défendre mes droits. Je vais essayer, pas
17 seulement pour moi, pour tout le monde qui doit être
18 encouragé par le fait de savoir que quelqu'un va se pencher
19 sur certaines de ces choses.

20 C'est comme, aujourd'hui, nous sommes quoi,
21 le 8? Le 31 mars, je ne suis plus une Mi'kmaq, je n'ai plus
22 le statut que je me suis battue depuis... 1988, quand j'ai
23 commencé. En 2000, j'ai eu... en 1980, j'ai eu un emploi au
24 ministère fédéral des Pêches. J'ai déclaré que j'étais une
25 Mi'kmaq. En 1988, j'ai commencé à parler à l'ancien

1 président, je lui ai dit qui j'étais, pas assez de Mi'kmaq
2 en toi. Donc, j'appelais encore tout... une fois par mois,
3 vous savez. Non, nous n'acceptons personne.

4 Ensuite, c'est devenu graduellement cette
5 nouvelle bande, que nous allons être des Premières Nations.
6 J'ai tout fait, vous savez, j'ai... Bureau en gros a fait
7 de bonnes affaires avec mes photocopies pendant presque une
8 semaine, ça m'a coûté une fortune, et j'ai déclaré... j'ai
9 coché toutes les bonnes cases. J'ai tout prouvé, j'avais
10 des actes de naissance et des actes de décès, des photos
11 des pierres tombales, vous savez, j'ai été acceptée dans le
12 deuxième groupe ou... ou le deuxième gros groupe de
13 personnes qui ont été approuvées.

14 Je suis donc allée chercher ma carte de
15 statut. Maintenant, je l'utilise comme pièce d'identité
16 parce que j'aime la réaction des personnes de la sécurité
17 quand elles regardent cette carte des Premières Nations.
18 C'est très cool, les oiseaux, et le buffle, et tout ce
19 qu'il y a partout sur la carte, mais ils la regardent.
20 C'est quoi ça? C'est écrit « Premières Nations ». Oh, est-
21 ce que vous avez un permis de conduire? J'ai répondu que
22 non, celle-ci fera l'affaire, vous savez. Donc, c'est drôle
23 quand vous... quand vous regardez comment... je ne sais pas
24 si « réglementé » est le bon mot, mais il faut suivre la
25 norme. Ne me... ne me montrez pas cette carte des Premières

1 Nations.

2 Bref, je vais la mettre dans une enveloppe
3 et la renvoyer à Affaires autochtones et du Nord parce
4 qu'elle ne me sert plus à rien. Je ne peux pas l'utiliser.
5 Je ne l'ai jamais utilisée pour avoir ce gros rabais de
6 6 000 \$, cet allègement fiscal. Je ne l'ai jamais utilisée
7 pour quoi que ce soit. Oh, c'est une menterie. L'année
8 dernière, je suis allée à Conne River et j'ai eu un petit
9 rabais sur mes cigarettes, vous savez. Donc, ce n'était pas
10 si pire. Mais, c'est la seule fois où je l'ai utilisée.

11 Je n'ai pas eu d'études pour mes filles. Un
12 peu de médicaments qui, une chance que ma fille la plus
13 jeune n'a pas d'assurance-médicaments du tout, et ses deux
14 enfants, mais à partir du 31 mars, ils n'en auront plus de
15 toute façon, donc. Mais mon petit-fils s'est cassé quatre
16 dents en tombant, ses dents d'adulte, et ça va nous coûter
17 8 000 \$, mais il faut attendre qu'il grandisse un peu pour
18 mettre une plaque parce que c'étaient ses dents d'adulte et
19 maintenant, il les a perdues.

20 Donc, le fait d'avoir cette carte l'aiderait
21 un peu, mais tout ça ne sert plus à rien maintenant. Jetez
22 la carte. Je n'ai pas besoin de la carte, j'ai travaillé au
23 gouvernement toute ma vie, vous savez. J'ai une assurance,
24 je peux... je suis capable de payer le 20 %, mais pour tous
25 ceux qui n'ont pas de carte d'assurance, 100 % c'est

1 totale­ment différent, vous savez.

2 J'ai un plus vieux... mon petit-fils le plus
3 vieux, il pesait une livre et demie quand il est né. Il a
4 vécu... on nous a dit qu'on lui donnait sept jours à vivre,
5 en fait, c'était ma fête, j'avais 44 ans, et ils voulaient
6 savoir si... si ma fille et moi voulions le débrancher et,
7 nous avons répondu non, on verra. Et il a survécu. Il pèse
8 240 livres maintenant, il mesure environ cinq pieds quatre,
9 parce qu'il a reçu des doses de Lupron quand il était plus
10 jeune parce que les enfants qui ont la paralysie cérébrale,
11 ils... ils ont une puberté précoce, donc à sept ans, il
12 ressemblait à un homme, vous savez. Mais... il est devenu
13 aveugle, totalement aveugle. Donc, je crois, comme, sa
14 carte des Premières Nations l'aiderait un peu, vous savez.

15 Mais ma fille est mariée à un homme
16 excellent, un bel homme qui a adopté mon petit-fils. Ils
17 sont allés acheter un véhicule de 80 000 \$ et l'ont fait
18 équiper complètement, et ils n'ont pas utilisé leur carte
19 des Premières Nations pour avoir le rabais de 6 000 \$ ou un
20 rabais de 8 000 \$.

21 Donc, pour moi, c'est du vrai Mi'kmaq. Ce ne
22 sont pas ceux qui ont une carte pour pouvoir s'en servir,
23 pour qu'ils puissent envoyer leurs enfants... les envoyer à
24 l'université ou au collège ou avoir un rabais sur leur
25 auto, les choses qui coûtent cher. Vous savez, je n'ai pas

1 carte de statut et qui ont dû remonter jusqu'au 17^e siècle,
2 au tournant du 18^e siècle peut-être, et ils remontent à six,
3 sept, huit générations. C'est correct pour eux de garder
4 une carte qui dit qu'ils sont des Mi'kmaq quand moi... ma
5 grand-mère est en 1910 et elle est une Mi'kmaq, mais elle
6 l'a caché, vous savez. Ne dis pas que tu es une Mi'kmaq. Tu
7 ne peux pas dire ça parce qu'ils vont être méchants avec
8 toi.

9 Et ils font encore la même chose. On est en
10 2018 et pour moi, on veut nous faire sentir mal parce
11 qu'ils vous prennent la carte, votre statut. J'ai reçu une
12 lettre, je l'ai encadrée sur mon mur, que j'ai reçu le
13 30 mars 2012, qui indique : Sylvia Louise Murphy, tu es une
14 Indienne canadienne. Je suis Indienne, youpi, vous savez,
15 je l'ai accrochée au mur. J'ai dit, ils ne peuvent pas
16 prendre ça... je vais la laisser là, je ne la renvoie pas
17 celle-là. Ils n'auront pas cette lettre parce que, qui
18 sont-ils pour me regarder et me dire que je ne suis pas une
19 Mi'kmaq?

20 Je ne suis pas une Mi'kmaq, pouvez-vous
21 imaginer? Je n'ai... je n'ai rien été toute ma vie. Rien de
22 toute ma vie. Je suis venue ici avec rien, je reçois
23 finalement quelque chose qui est moi, c'est ma mère, mon
24 père, ma grand-mère, ma cousine qui est assise ici, elle
25 n'est pas une Mi'kmaq elle non plus, alors qui est-ce qu'on

1 est? Vous savez, je ne sais plus qui je suis. Je ne suis
2 pas assez bien pour aller ici, je ne suis pas assez bien
3 pour aller là. Je n'ai pas le droit de poser une question,
4 ne pose pas de question, pour l'amour de Dieu, parce que tu
5 es la pire au monde pour poser des maudites questions, vous
6 savez.

7 J'ai le cœur brisé, vraiment brisé à cause
8 de tout ça, vous savez, et qui a le droit de me regarder et
9 de me dire, hé toi, tu n'es pas une Mi'kmaq, tu sais, ou tu
10 n'es pas une Mi'kmaq, tu sais. Oh mon Dieu, et ensuite ils
11 se demandent pourquoi on reste chez nous, pourquoi on ne
12 veut pas parler à personne. La moitié des choses que je
13 dis, c'est parce que je suis une personne nerveuse, je
14 prends mes antidépresseurs. J'ai des pensées suicidaires.
15 J'ai des pensées suicidaires depuis... depuis la fin
16 janvier quand j'ai eu ma carte... ma lettre qui indiquait :
17 « Vous êtes refusée ». Vous n'avez pas le droit d'être une
18 Mi'kmaq, vous savez.

19 Je n'en ai rien à foutre de personne. Je
20 suis rendue au point... c'est la première fois de ma vie
21 que je prends ma défense. Petite Sylvia, vous savez, je ne
22 veux pas de pitié. Je me fous de la pitié. Un peu d'amour?
23 Mais tout ce que je veux, c'est un peu de respect. Mon
24 respect, je... je ne suis pas une personne qui s'enfle la
25 tête parce que vous êtes ci et vous êtes invités à ça et,

1 oh mon Dieu, la ministre s'en vient à St. John's. Ma chère,
2 vous ne pouvez pas y aller parce que, bien sûr, ils ont
3 écrit pour indiquer ceux qu'ils voulaient qui y aillent,
4 mais c'est pour ma cérémonie, vous ne faites pas partie de
5 ça. Vous ne pouvez pas être invitée à ça. Votre nom n'était
6 pas inclus. Imaginez.

7 Mais je sais que Carolyn Bennett veut savoir
8 qui va réellement être à la cérémonie et elle s'est assurée
9 d'indiquer le nom des personnes qui devaient être là. Je ne
10 crois pas. J'ai rencontré cette femme-là. Je lui ai donné
11 une casquette de baseball sur laquelle on peut lire « Top
12 Chief » et elle m'a dit qu'elle l'a portée. Je suis
13 tellement fière de ça. Ma sœur ne l'était pas parce que
14 c'est elle qui me l'a donnée. Et c'est la vérité. Mais
15 c'est drôle, non? Vous savez, elle me regarde et elle me
16 dit : « Mon Dieu, je vais pouvoir porter ça? » Vous savez,
17 et ensuite, nous faisons des plumes, j'ai dit : « Bien,
18 vous feriez mieux de mettre une plume sur ce chapeau, ma
19 chère », vous savez.

20 Mais non, je veux dire, qui est-ce qu'ils...
21 qui a le droit de me dire que je ne peux pas faire de
22 demande pour ça? Votre nom n'est pas sur la liste. Alors,
23 ils avaient une liste, qu'est-ce qui est arrivé à la liste?
24 La liste est partie, vous savez, mais, je ne sais pas, je
25 veux seulement l'équité. Ça ne me dérange pas de rester à

1 la maison.

2 L'année dernière... il y a deux ans, en
3 juillet, ils ont organisé la garden-party à la maison du
4 lieutenant-gouverneur, dans ce gros château, c'est comme ça
5 que je l'appelle. Et au début... je suis allée là et je me
6 suis dit, incroyable, je vais rayer ça de ma liste de
7 choses à faire avant de mourir. Donc, et c'était bien, et
8 j'ai dit, si je viens ici l'an prochain, je vais porter ma
9 tenue cérémonielle. C'est ce que j'ai fait et c'était
10 extraordinaire à quel point ces personnes, des
11 représentants de la reine, des représentants des Mi'kmaq,
12 vous savez, de la reine. Nos traités indiquent que
13 c'était... nous sommes au service de la reine. Elle est
14 au-dessus... maintenant, ils ont volé la terre, mais c'est
15 correct, nous allons la ravoir un jour.

16 Donc, bref, nous sommes allés là, mon ami
17 inuit Stan et moi, et Stan a apporté son tambour, son
18 tambour inuit, et le tambour rose de Stan, donc nous avons
19 comme... vous savez, comme, c'est probablement parce que
20 tout le monde remarque ce tambour rose, qui serait bleu en
21 temps normal, vous savez. Et à la fin de la... du gros
22 spectacle, les soldats britanniques, voici petit Stan et
23 moi, nous sommes à peu près de la même grandeur, je crois,
24 et nous marchons et Stan joue du tambour et je chante, et
25 il y a un peu, les petits Autochtones, un du... des bois et

1 un de là-bas, de la neige. Et à la fin de la cérémonie, les
2 deux... bien, je les appelle Frank et Patty, je ne devrais
3 pas faire ça, parce qu'ils sont tous les deux, vous savez,
4 son honneur.

5 Mais... bien, il a grandi à Curling, à
6 quelques pas de chez moi, et il habitait dans un
7 appartement au sous-sol. Donc, il était pareil comme moi,
8 non, vous savez? Mais les deux sont venus et nous ont donné
9 une accolade et nous ont remerciés pour ce que nous avons
10 fait. Et j'ai dit : « Nous sommes venus comme nous sommes,
11 en tant qu'Indigènes ou Autochtones, peu importe le nom que
12 vous nous donnez. » Et les gens ont dit : « Bien, mon Dieu,
13 ils avaient du courage pour faire ça. Pouvez-vous vous
14 imaginer mettre votre tenue de cérémonie et aller là et
15 faire des fous de nous-mêmes? » Mais je... j'étais ici en
16 premier, donc ça ne me dérangeait pas, vous savez, j'étais
17 belle... de belles photos.

18 Vous savez, je lui ai donné du foin d'odeur
19 et il m'a dit : « Sylvia, qu'est-ce que je fais avec ça? »
20 J'ai dit : « Bien, tu peux le faire brûler une fois par
21 jour et prier », vous savez, mais je ne sais pas s'il l'a
22 allumé, ça n'a pas d'importance, mais nous l'avons fait...
23 nous l'avons fait seulement pour prouver que nous pouvons
24 le faire. Nous n'avons pas besoin d'être invités par la
25 ministre des Affaires autochtones et du Nord ou par le

1 premier ministre de Terre-Neuve-et-Labrador. C'est ouvert à
2 tous.

3 Donc je me suis dit, quand nous sommes
4 arrivés là, parce qu'il faut faire très attention
5 maintenant, quand on rencontre quelqu'un qui est Canadien
6 et que vous croyez qu'il vient de... je ne veux pas
7 paraître raciste, mais je ne... je ne suis pas raciste, je
8 ne l'ai jamais été, mais si vous venez de Jamaïque, des
9 Antilles ou du Japon, comme, c'est contre... c'est raciste
10 de dire à quelqu'un d'accord, d'où est-ce que tu viens?
11 Toronto. Non, d'où est-ce que tu viens vraiment?
12 Dis-le-moi, parce que tu n'es pas blanc, mais je connais
13 des personnes qui... j'ai rencontré une agente de bord hier
14 matin en m'en venant ici, oh, qu'elle était gentille. Elle
15 a dit qu'on l'avait prise pour une Libanaise par erreur et
16 qu'elle est en fait une Mi'kmaq de Cap-Breton. Toutes les
17 nationalités sauf une Mi'kmaq, vous savez.

18 Donc, quand on regarde qui est invité et qui
19 n'est pas invité, ou qui nous sommes et à quoi nous avons
20 droit, vous savez, on n'a pas le droit d'avoir grand-chose
21 quand on est Autochtone. Même s'ils ont fait beaucoup de
22 chemin maintenant. Ils offrent peut-être 20 places pour un
23 cours, mais au moins... à une certaine époque, c'était une
24 ou deux places seulement, maintenant, c'est environ six. Si
25 vous êtes Autochtones, vous pouvez participer, si vous

1 réussissez à avoir l'une de ces six places, mais il y a
2 30 ans, c'était seulement une ou deux places, oh, tu n'as
3 pas eu de chance. Mais au moins, ils donnaient plus de
4 chances de rentrer, hein.

5 Je... pour moi, je crois que le système doit
6 changer pour répondre aux besoins de tout le monde. Pas
7 seulement l'homme blanc, les Canadiens africains, les
8 Canadiens asiatiques, les Canadiens... vous savez, comme,
9 les Autochtones canadiens, les Canadiens asiatiques
10 autochtones, comme, on ne peut pas... on ne sait plus de
11 quelle façon parler aux autres maintenant. Je veux dire,
12 combien de fois avez-vous regardé quelqu'un et vous lui
13 avez demandé, eh bien, d'où est-ce que tu viens, vous
14 savez? Et je sais que mes amis inuits, ils disent, Sylvia,
15 comme, ils pensent vraiment qu'ils devraient retourner
16 là-bas dans le nord à cause de la discrimination qu'ils
17 vivent, vous savez. Et j'ai dit : « Nous devrions tous
18 construire nos igloos et prendre des photos et monter des
19 tipis et prendre des photos et dire voulez-vous venir à
20 Terre-Neuve-et-Labrador? C'est notre tourisme, les igloos
21 et les tipis, vous savez. »

22 Mais ne pensez pas que vous allez trouver un
23 vrai Mi'kmaq ou un vrai Inuit parce qu'ils ne seront pas
24 là, vous savez. Ils se déguisent, hé, vous savez. J'ai
25 dit : « Bien, d'ici à ce que la fin du mois arrive, le...

1 peu importe le jour... la vente aux enchères... pas un site
2 de vente aux enchères, pour les sites de vente et tout, il
3 va y avoir des tenues de cérémonie en vente parce que
4 personne ne les portera parce qu'ils ne sont plus des
5 Mi'kmaq, hé. » Le gouvernement vous dit, vous n'êtes pas
6 des Mi'kmaq, vous savez.

7 Mais je vous le dis, ils ne m'enlèveront pas
8 qui je suis. Ils peuvent avoir la carte. N'a pas... bien,
9 ça m'a coûté de l'argent parce que j'ai dû aller et prendre
10 les photographies et ensuite, j'ai dû aller voir un
11 commissaire à l'assermentation et obtenir un timbre pour
12 confirmer qui je suis... la personne sur cette photo,
13 c'était moi, hé, vous savez. Mais ils peuvent ravoire la
14 carte. J'ai encore le certificat au mur. Je commence à
15 parler comme ma grand-mère.

16 Quand... quand la Confédération... c'est
17 drôle, parce qu'elle a gardé sa carte de Terre-Neuve, hé.
18 Je ne sais pas qui l'a maintenant, mais quelqu'un de la
19 famille doit l'avoir, vous savez. Elle disait toujours
20 qu'elle construisait un bateau dans la cave et que quand il
21 serait construit, elle allait le monter et les mettre tous
22 dans le bateau et les envoyer faire de la voile, et ce
23 n'était pas un canot non plus. C'était un bateau, elle
24 pouvait en mettre beaucoup dedans. Aller en mer, vous
25 savez.

1 Peu importe, je ne sais pas quoi d'autre...
2 qu'est-ce que j'oublie, ma chère? Je... j'en ai dit
3 vraiment beaucoup, n'est-ce pas?

4 **Me MEREDITH PORTER** : Merci, Sylvia. Vous
5 avez mentionné avoir parlé de votre expérience d'avoir
6 grandi dans le système de la protection de la jeunesse en
7 tant qu'enfant en famille d'accueil et vous avez parlé de
8 certains abus dont vous avez été victime pendant que vous
9 étiez dans ce système. Vous avez ensuite dit que vous aviez
10 quitté le système à 17 ans et qu'on vous avait réellement
11 laissée avec très peu de directives et vous avez été, je
12 suppose, laissée, à défaut de trouver un meilleur terme, à
13 vous démerder. Pouvez-vous nous parler généralement de la
14 façon dont, selon vous, le système aurait pu mieux vous
15 soutenir au moment... vous savez, quand vous avez été sur
16 le point d'avoir 17 ans et quand vous êtes sortie du
17 système, et... et... pour soutenir les jeunes?

18 **MME SYLVIA MURPHY** : Bien, il faut mettre
19 quelque chose en place. Je sais que... je savais que le
20 20 août 1974, je n'étais plus... je devais sortir de ce
21 foyer d'accueil où j'habitais parce que j'allais au
22 collège, mais qu'est-ce que j'allais faire? On m'a tout
23 simplement jetée dans la gueule du loup. Je devais trouver
24 un endroit où habiter. Je ne pouvais pas chercher un foyer
25 d'accueil, donc j'ai trouvé une pension, vous savez. Mais

1 pas un travailleur social, personne, n'est venu... personne
2 ne m'a dit Sylvia, voici les choses qui sont en place pour
3 toi, vous savez.

4 Et je sais que c'était en 1974, que ça fait
5 longtemps, hé, mais je pense encore que les choses n'ont
6 pas vraiment changé, vous savez. Comme, ils doivent être
7 capables de dire : « Ça va bien aller pour toi. » On va le
8 faire pour toi. Nous allons... nous allons te donner une
9 liste de pensions parce que c'est seulement toi qui peux
10 prendre une décision si tu n'aimes pas ça là... si tu aimes
11 ça ou que tu n'aimes pas ça là. Bien, ils ne vous donnent
12 pas grand-chose pour vivre pour être... pour avoir un
13 appartement à vous, vous savez, mais je ne suis jamais
14 allée à ce niveau pour devoir faire ça, vous savez, parce
15 que quand j'ai eu un emploi, je veux dire, vous savez, vous
16 emménagez, vous avez seulement une valise, dans un
17 appartement, oh, qu'est-ce que je fais maintenant?
18 Seulement une valise, des vêtements.

19 Donc, vous travaillez pendant environ deux
20 semaines et vous dites, d'accord. Mon frère est venu à la
21 maison me visiter et il m'a donné une couverture, une
22 couverture bleue avec une bordure en satin, un ensemble de
23 draps et un ensemble de camping qui comprenait deux
24 chaudrons et leurs couvercles servaient d'assiettes, et les
25 fourchettes et les couteaux et les cuillères en acier et

1 deux... deux ou trois tasses. Donc, c'était ma coutellerie
2 et ma batterie de cuisine, vous savez, mais je ne sais pas
3 si aujourd'hui... mais il faut écrire des choses pour que
4 les gens sachent qu'ils... qu'ils ne sont pas une perte
5 sèche.

6 Et... parce que ça m'amène sur le sujet
7 aussi, la toxicomanie et, bien, la toxicomanie et
8 l'alcoolisme et tout. Les gens pensent qu'ils ne peuvent
9 pas arrêter parce qu'où est-ce qu'ils vont aller? Même
10 s'ils s'inscrivent à un programme de désintoxication et ils
11 vous gardent en désintoxication pendant sept jours
12 seulement, où est-ce que vous allez après ça? Dans une
13 pension infestée de puces, payée par l'aide sociale, peu
14 importe le nom qu'ils donnent à ce ministère maintenant,
15 pour qu'il le paye, et ils ne savent pas où aller pour
16 avoir... même chose pour les enfants en famille d'accueil.
17 Où est-ce que je vais? Qu'est-ce que je dois faire? Comment
18 est-ce que je vais faire pour avoir de la nourriture? Vous
19 savez, où est-ce que je vais habiter? Quels sont les
20 programmes qui sont offerts pour moi?

21 Il faut qu'il y ait quelque chose pour que
22 quelqu'un puisse dire : « Voici ce que tu dois faire. »
23 Voici le manuel, vous savez. Comme, personne ne vous donne
24 de manuel sur la façon d'être parent ou d'être une bonne
25 fille, un bon fils, comment être une bonne mère ou comment

1 ne pas être un Mi'kmaq. Il n'y a pas de manuels, mais il
2 devrait y avoir quelque chose en place pour laisser les
3 personnes... ces jeunes enfants savoir que c'est ça qu'ils
4 peuvent faire et que c'est là qu'ils peuvent aller.

5 Ma fille la plus jeune est toxicomane et
6 elle ne consomme pas depuis une année complète maintenant.
7 Je pense que c'est peut-être son anniversaire, mais les
8 programmes qui sont en place pour ces jeunes, elle ne
9 savait rien de tout ça avant d'atteindre le fond du baril,
10 mais il doit y avoir quelqu'un pour vous défendre, vous
11 savez, quelqu'un à appeler et dire : « Voici le numéro de
12 téléphone. Vous commencez une cure de désintoxication, vous
13 allez là et il y aura un thérapeute là. »

14 Vous savez, je crois que beaucoup de jeunes
15 seraient beaucoup plus heureux et pas dans la rue et qu'ils
16 ne consommeraient pas de drogues s'ils savaient qu'ils ont
17 un choix, qu'ils vont pouvoir aller quelque part et prendre
18 une douche, prendre un bain. Mettre des sous-vêtements
19 propres, des bas propres. Il va y avoir quelqu'un à qui ils
20 pourront parler, vous savez. Quelqu'un va être là pour
21 tenir ta main pendant que tu fais la cure de
22 désintoxication, vous savez, comme, si on n'en parle pas,
23 vous ne savez pas ce qui est offert, vous savez.

24 Et combien de personnes savent qu'à
25 St. John's, vous pouvez aller chercher des Pampers pour

1 votre enfant, vous savez. Qu'il y a des endroits où vous
2 pouvez aller et acheter... pas acheter, mais prendre un sac
3 de Pampers. Ces personnes qui sont dans la misère, peu
4 importe la raison. La mère est partie boire ou se droguer.
5 Le père est parti boire aussi, en faisant... pour quoi...
6 mais il y a quelque chose là pour les enfants, vous savez.
7 Vous pouvez aller manger, vous savez.

8 C'est comme... comme les... les banques
9 alimentaires. Il n'y a plus de nourriture dans les banques.
10 Ils ne peuvent pas le savoir... ils ne se rendent pas
11 compte à quel point il y a des personnes qui vont vraiment
12 aux banques alimentaires et qui habitent dans des maisons
13 de 350 000 \$. Pourquoi est-ce que vous auriez besoin
14 d'aller à une banque alimentaire si vous habitez dans
15 une... dans une aussi grosse maison?

16 Les paniers de Noël. Ils livrent des paniers
17 de Noël à ces personnes et des gros cadeaux en dessous du
18 sapin, mais ils ne peuvent pas se payer leur nourriture,
19 donc ils la prennent des personnes qui ont besoin de cette
20 nourriture. Écrivez-le, dites-le aux gens. Dites-leur qu'il
21 y a des endroits où aller. Voici les numéros de téléphone,
22 vous savez. Voici le nom d'une personne que je connais qui
23 travaille là. Appelez-la, appelez-le, elle ou il va vous
24 aider, vous savez.

25 **Me MEREDITH PORTER** : Merci. Madame la

1 Commissaire Robinson, avez-vous des questions ou des
2 commentaires pour le témoin?

3 **COMMISSAIRE QAJAQ ROBINSON** : Est-ce que je
4 peux vous poser des questions?

5 **MME SYLVIA MURPHY** : Oh, je suis prête pour
6 vous.

7 **COMMISSAIRE QAJAQ ROBINSON** : D'accord.
8 Pouvez-vous... les questions sur l'identité et votre carte
9 de statut, nous voulons en parler un peu plus, mais
10 pouvez-vous m'expliquer un peu comment est-ce qu'ils vous
11 l'enlèvent? Comment est-ce que ça se passe?

12 **MME SYLVIA MURPHY** : On m'a refusée.

13 **COMMISSAIRE QAJAQ ROBINSON** : Donc... donc,
14 ce que j'ai appris jusqu'à maintenant, c'est que les cartes
15 de statut ont une date d'expiration.

16 **MME SYLVIA MURPHY** : Oui, la mienne, c'est
17 le... je pense que c'est le 24 février 2024.

18 **COMMISSAIRE QAJAQ ROBINSON** : Donc, après une
19 certaine période, vous devez présenter une nouvelle
20 demande.

21 **MME SYLVIA MURPHY** : Non, je pense que vous
22 recevez une nouvelle carte, mais la mienne... la mienne...
23 la mienne n'est pas arrivée à échéance.

24 **COMMISSAIRE QAJAQ ROBINSON** : Est-ce qu'ils
25 l'ont révoquée?

1 **MME SYLVIA MURPHY** : Oui.

2 **COMMISSAIRE QAJAQ ROBINSON** : Pouvez-vous...
3 est-ce qu'on vous a expliqué pourquoi? Comment est-ce que
4 ça se passe?

5 **MME SYLVIA MURPHY** : Bien, la lettre dit que
6 vous ne répondez pas aux qualifications qui ont été mises
7 en place.

8 **COMMISSAIRE QAJAQ ROBINSON** : Et, il s'agit
9 des qualifications indiquées dans la *Loi sur les Indiens*?

10 **MME SYLVIA MURPHY** : Bien, j'ai reçu ma
11 lettre...

12 **COMMISSAIRE QAJAQ ROBINSON** : D'accord.

13 **MME SYLVIA MURPHY** : ... qui disait que je
14 suis une Indienne, vous savez. Je suis très fière de ça
15 aussi.

16 **COMMISSAIRE QAJAQ ROBINSON** : M-hm.

17 **MME SYLVIA MURPHY** : Mais il y a 100 000 ou
18 plus... vraiment beaucoup de personnes. Ma famille.

19 **COMMISSAIRE QAJAQ ROBINSON** : Oui.

20 **MME SYLVIA MURPHY** : Nous sommes 98. Dix
21 l'ont eu, vous savez. Et les autres familles sont comme ça,
22 vous savez. Mais je... la lettre dit qu'ils n'ont rien
23 fait... que je n'ai rien fait de mal. Je leur ai dit qui
24 j'étais, mais ils ont changé les règles à mi-chemin dans la
25 partie, hé. Mais tout ça, c'est devant les tribunaux

1 maintenant.

2 **COMMISSAIRE QAJAQ ROBINSON** : D'accord.

3 **MME SYLVIA MURPHY** : Il y a actuellement
4 trois cas en instance. Mais une fois qu'ils enlèvent mon
5 nom de cette liste qui est en place maintenant au Canada,
6 une fois qu'ils enlèvent mon nom, je ne suis plus une
7 Indienne.

8 **COMMISSAIRE QAJAQ ROBINSON** : Et quand vous
9 dites « ils », vous parlez du gouvernement du Canada?

10 **MME SYLVIA MURPHY** : Oui.

11 **COMMISSAIRE QAJAQ ROBINSON** : D'accord. Je
12 veux simplement que ça soit clair.

13 **MME SYLVIA MURPHY** : Oui, le... oui.

14 **COMMISSAIRE QAJAQ ROBINSON** : Pouvez-vous
15 nous parler un peu plus des répercussions que ça a? J'ai
16 entendu d'autres femmes aussi, cette idée selon laquelle
17 votre identité est liée à cette carte et qu'elle peut être
18 donnée et reprise ensuite. Et vous en avez parlé un peu.
19 Voulez-vous en dire un peu plus sur les répercussions que
20 ça a sur vous?

21 **MME SYLVIA MURPHY** : Bien, ça vous fait ne
22 pas vouloir... bien, vous vous remettez en question, vous
23 savez, n'est-ce pas? Je veux dire, j'ai... j'ai passé des
24 mois à regarder cette liste. Je pense qu'il y en a
25 23 000 environ sur la liste, peut-être 22 000, mais ils

1 disent que le chiffre final sera de 18 044 personnes qui
2 auront une carte. On dirait presque un camp de
3 concentration vous savez, comme... mais, vous savez, il y a
4 une différence qu'ils ne font pas... une personne remonte
5 au 17^e siècle pour avoir cette petite partie d'Autochtone...
6 d'un ancêtre. Mon arrière-arrière-arrière-arrière-grand-
7 mère, vous savez, elle était Indienne.

8 **COMMISSAIRE QAJAQ ROBINSON** : M-hm.

9 **MME SYLVIA MURPHY** : Donc, j'ai transmis tout
10 ça, comme ils disent. Et ils m'ont placée dans un système
11 de points et, comme, j'ai... j'ai écrit un courriel,
12 vraiment, au chef et j'ai tout expliqué ça. Et j'ai dit :
13 « Je veux seulement qu'on me réponde sur ça. » Si on m'a
14 donné mon statut à cause de mes ancêtres et que je... j'ai
15 déclaré volontairement, on devrait me donner... bien, je ne
16 crois pas au système de points, mais j'aurais au moins dû
17 avoir 13 points ou plus là, non? N'est-ce pas? Et... bien,
18 je n'ai jamais eu de réponse, mais ce que je veux dire,
19 vous savez, comme, vous pouvez obtenir un point de plus
20 pour ça et jusqu'à deux points pour ça, vous savez, si vous
21 êtes actif dans la communauté ou si vous habitez près de la
22 communauté, vous savez. Ou est-ce que vous visitez la
23 communauté? Envoyez une preuve que vous avez appelé à la
24 maison.

25 Vous savez, vous remontez à 2008... 2008,

1 pouvez-vous imaginer? Et essayer... je n'ai aucun problème
2 à retrouver des factures de téléphone parce que je ne jette
3 rien, mais pour beaucoup de personnes, tout est bon pour la
4 poubelle, hé. Mais vous savez, pour prouver et des photos
5 que vous... vous étiez à un pow-wow ou que vous avez été
6 dans les journaux ou autre chose, pas vrai? Vous savez,
7 pour prouver que vous étiez... vous avez visité, vous avez
8 appelé à la maison, vous savez, comme... et je veux dire,
9 j'élevais un petit garçon aveugle qui souffre de paralysie
10 cérébrale. Je ne pouvais pas aller à Corner Brooks aussi
11 souvent que je voulais, vous savez.

12 Il n'y a pas de véhicules, pas d'autobus qui
13 vont de St. John's à Corner Brook ou à Flat Bay, ou
14 n'importe où, pour que je puisse participer aux pow-wow
15 sans un autobus spécial pour transporter ce petit garçon,
16 donc je n'ai pas eu la chance d'aller là, vous savez. Mais
17 ça n'aurait pas dû avoir d'importance, j'aurais dû être là
18 quand même, hé.

19 **COMMISSAIRE QAJAQ ROBINSON** : Et ce que vous
20 décrivez, ce sont les attentes d'autres personnes en ce qui
21 concerne votre identité autochtone Mi'kmaq Ilnu, c'est ça?

22 **MME SYLVIA MURPHY** : Oui.

23 **COMMISSAIRE QAJAQ ROBINSON** : Votre identité,
24 le fait que vous deviez la prouver pour eux, et que ce soit
25 lié à une politique du gouvernement, peu importe, peu

1 importe, peu importe, mais pour vous, pour Sylvia?

2 **MME SYLVIA MURPHY** : Comment est-ce que ça me
3 fait mal?

4 **COMMISSAIRE QAJAQ ROBINSON** : Non, je veux
5 savoir d'où ça vient. Comme, si le gouvernement a besoin de
6 savoir qui est Autochtone et qui ne l'est pas, qu'est-ce
7 qu'ils devraient regarder, plutôt que ce labyrinthe qu'ils
8 vous font traverser?

9 **MME SYLVIA MURPHY** : Je... bien, pour moi, je
10 veux dire, j'ai... j'ai des documents d'église, des actes
11 de naissance, des actes de décès, des copies des pierres
12 tombales où les gens sont enterrés, vous savez. Et je... et
13 je... j'essaie de renseigner les gens sur ce que je sais de
14 ma famille et ils s'en rendent compte, oh mon Dieu.

15 Vous savez, comme, j'ai rencontré un homme
16 hier soir et j'ai dit : « Savais-tu que l'arrière-arrière
17 oncle Ben était un assassin? » Et il a dit : « Non, mais
18 bon sang, c'est qui le grand-oncle Ben? » Vous savez,
19 mais... non, mais les choses qui sont arrivées, vous savez,
20 et les dire à un cousin au troisième degré, ou -- pour moi,
21 si vous allez prouver qui vous êtes avec de vrais dossiers
22 -- maintenant, les gens peuvent être vraiment paresseux
23 aussi, hé, vous savez, si vous avez, disons 400 personnes
24 dans la famille et que seulement une ou deux personnes font
25 tout le travail pour avoir les actes de naissance et

1 obtenir tout ce dont vous avez besoin, et remplir toutes
2 les demandes et montrer que c'est une vraie lignée
3 approuvée, comment le gouvernement peut-il dire que ce
4 n'est pas ça? Si ce sont de vraies copies estampillées,
5 vous savez. Ces vraies copies sont ce qui est conservé dans
6 les ministères du gouvernement. Je veux dire, on ne peut
7 pas falsifier une vraie copie.

8 **COMMISSAIRE QAJAQ ROBINSON** : M-hm.

9 **MME SYLVIA MURPHY** : Est-ce qu'on peut?
10 Pensez-vous?

11 **COMMISSAIRE QAJAQ ROBINSON** : J'espère...
12 j'espère que non. Ce n'est pas... et ensuite ils
13 estampillent tout simplement les choses et tout ça.

14 **MME SYLVIA MURPHY** : Vous savez.

15 **COMMISSAIRE QAJAQ ROBINSON** : Oui.

16 **MME SYLVIA MURPHY** : Je veux dire, si c'est
17 une vraie copie, c'est une vraie copie.

18 **COMMISSAIRE QAJAQ ROBINSON** : M-hm.

19 **MME SYLVIA MURPHY** : Donc, comment est-ce
20 qu'on peut dire, vous savez, comme... je veux dire, si j'ai
21 mon arrière-arrière-arrière-grand-mère et que c'est son
22 nom, mais qu'il n'y a aucun dossier sur elle nulle part,
23 mais, vous savez, parce que vous avez la preuve que Mary
24 était ici et que, tout à coup... et vous savez qui Mary a
25 marié parce que c'est votre lignée, tout à coup Mary est

1 rendue ici et Mary est mariée à quelqu'un d'autre
2 complètement. Oh, s'il vous plaît.

3 **COMMISSAIRE QAJAQ ROBINSON** : Oui. Oui. J'ai
4 entendu d'autres femmes parler de la façon dont ces, vous
5 savez, les personnes inscrites et non inscrites, ces
6 étiquettes créent beaucoup de divisions, même dans une
7 famille, même dans une communauté. Avez-vous déjà vécu ce
8 genre de situation? Est-ce que... voulez-vous en parler?

9 **MME SYLVIA MURPHY** : Moi personnellement, ma
10 famille?

11 **COMMISSAIRE QAJAQ ROBINSON** : Ou la division
12 que vous voyez, voyez-vous que ça crée une division dans
13 les familles et les communautés, ceux qui ont le statut,
14 ceux qui ne l'ont pas, quels points vous avez, quels points
15 vous n'avez pas?

16 **MME SYLVIA MURPHY** : Bien, vous feriez mieux
17 de ne pas le demander à personne, vous savez. Comme, rien
18 n'est pire que quelqu'un qui me dit : « Je suis un membre
19 avec une carte. »

20 **COMMISSAIRE QAJAQ ROBINSON** : M-hm.

21 **MME SYLVIA MURPHY** : Vous savez. Un membre
22 avec une carte? Qu'est-ce que c'est un membre avec une
23 carte? Vous savez, je ne peux pas... vous savez, comme,
24 j'ai le statut, oui, j'ai le statut d'Indien jusqu'au
25 31 mars, mais le but de... on ne peut pas s'en vanter. On

1 ne peut pas vraiment en parler, à moins de vouloir en
2 parler. Vous êtes une personne. Vous voulez être fier et
3 dire, j'ai ma carte de statut. Vous savez, j'ai... j'ai
4 reçu ma lettre qui dit que je suis Indienne, vous savez.

5 **COMMISSAIRE QAJAQ ROBINSON** : M-hm.

6 **MME SYLVIA MURPHY** : J'espère que le
7 gouvernement, d'ici le 31 mars, m'enverra une lettre pour
8 me dire : « Enlevez cette photo prise à ce... ce certificat
9 de votre mur parce que vous n'êtes pas Indienne, hé. » Pour
10 moi, j'ai beaucoup écrit... lu sur le sujet et il paraît
11 qu'il y a eu un ou deux cas en 1984 où ils ont révoqué
12 tellement de cartes des Premières Nations, pas tant que ça,
13 mais vous parlez... bien, selon ce que j'ai obtenu, il y en
14 a 10 512 qui sont... peut-être 150 de moins que ça, qui
15 sont, à la fin du mois de mars, nous ne sommes plus, vous
16 savez.

17 **COMMISSAIRE QAJAQ ROBINSON** : Maître, êtes-
18 vous au courant de ces cas? D'accord. Nous chercherons.

19 Je crois que je n'ai pas d'autres questions.
20 Je vous remercie vraiment d'être venue ici et d'avoir
21 parlé. J'avais des questions sur les répercussions de... de
22 l'âge limite pour rester dans une famille d'accueil, et
23 Meredith, vous en avez parlez, donc, merci.

24 Donc, je n'ai pas d'autres questions, mais
25 voulez-vous dire autre chose avant de terminer?

1 **MME SYLVIA MURPHY** : Je veux dire merci. Je
2 me sens beaucoup mieux. Mon cœur pourrait se briser
3 maintenant. Je ne veux pas que personne ne m'aime ou, vous
4 savez, me déteste ou... parce que j'ai été honnête. Je veux
5 seulement que les gens prennent conscience que nous avons
6 tous notre propre cheminement à faire. Ayez du respect, ne
7 parlez pas de nous, ne nous rabaissez pas. Même nos propres
8 sœurs et frères qui ont tendance à faire du commérage, vous
9 savez. Arrêtez ça. Arrêtez, vous savez. Si vous ne pouvez
10 pas faire quelque chose de bon pour moi, ne faites rien. Ne
11 venez pas dans mon espace parce que, je vous le dis, c'est
12 ce qui me pousse à continuer, mes pierres et aucune
13 négativité n'entre dans mon corps, vous savez. Et si je
14 dois pleurer, je pleure toute seule parce que je trouve...
15 vous savez, mes enfants disent : « Maman, tu te
16 refroidis. » Je dis : « Non, je ne me refroidis pas. » Mais
17 c'est bizarre quand vous dites, bien, les gens se
18 demandent, quel est votre but dans la vie? Eh bien, mon but
19 dans la vie c'est de montrer à tous ceux qui veulent
20 m'entendre que je suis Mi'kmaq ou Micmaque, vous savez,
21 n'est-ce pas?

22 J'ai dit à ma petite-fille il y a deux mois
23 de ça, j'étais... ils faisaient toujours... bien, même ma
24 propre fille disait... mes filles disaient : « Maman, tu es
25 comme une rappeuse. » Ça fait des années de ça, hé, et,

1 vous savez, comme, je ne peux pas chanter, mais, peu
2 importe, je lui disais, il y a deux mois de ça, j'ai dit :
3 « Lauren (transcription phonétique), j'ai dit, tu sais,
4 comme il y a le rouge, le jaune, le noir et le blanc. » Et
5 elle a dit : « Grand-maman, ce sont les images du cercle
6 d'influences. » Et j'ai dit oui, mais j'ai dit : « Écoute
7 celle-là. Tous sont précieux à ses yeux, le Créateur, hé? »
8 Et, c'est vrai, vous savez.

9 J'ai appris cette chanson-là il y a
10 longtemps et nous sommes tous précieux, vous savez.

11 **COMMISSAIRE QAJAQ ROBINSON** : Absolument.

12 **MME SYLVIA MURPHY** : Et je... je veux
13 remercier Tanya et Jade et Meredith, et mon amie Margaret,
14 et je veux remercier Amelia pour le... je pense que nous
15 avons un début d'amitié là-bas. D'accord. Vous savez, quand
16 vous perdez un ami et que ça vous brise le cœur, vous
17 savez, et... parce que parfois, vous voulez être capable
18 d'aider cette amitié aussi en, vous savez, on revient à
19 l'intimidation. Vous savez, comme, les gens croient qu'ils
20 ont un niveau plus élevé... personne n'est dans une
21 hiérarchie.

22 Comme une situation où, oh, je suis meilleur
23 que toi, toi tu fais ça, vous savez. Comme je le dis tout
24 le temps à mes enfants, je ne veux pas me vanter à propos
25 de vous, je n'aime pas me vanter, vous savez, comme, parce

1 que vous avez ces parents qui, mon Johnny ne fera jamais
2 ça. Ma Mary n'irait jamais là, vous savez, mais personne ne
3 sait ce que vos enfants vont faire. N'est-ce pas? Et le
4 jour où ils le font, d'accord, vous êtes un parent, vous
5 avez eu... quand vous devenez parent, c'est une peine à
6 perpétuité. Ça l'est vraiment, sauf que ma mère ne l'a pas
7 pris comme une peine à perpétuité, vous savez.

8 Elle est morte il y a cinq ans maintenant. La
9 pauvre, elle est morte d'un cancer du cerveau, mais, vous
10 savez... et je lui ai toujours dit que je raconterais mon
11 histoire un de ces jours. Donc, je crois qu'elle regarde en
12 bas et qu'elle est très fière de moi maintenant, et ma
13 grand-mère. Merci.

14 **COMMISSAIRE QAJAQ ROBINSON** : J'ai des
15 cadeaux à vous donner.

16 **MME SYLVIA MURPHY** : Oh mon Dieu.

17 **Me MEREDITH PORTER** : Sur ce, nous lèverons
18 la séance.

19 --- La séance est levée à 12 h 58.

ATTESTATION DE LA COPISTE*

Je soussignée, Elaine Kokoski, transcriptrice judiciaire, atteste par la présente que j'ai transcrit ce qui précède et qu'il s'agit d'une transcription fidèle et exacte de l'audio numérique produit dans cette affaire.

A handwritten signature in blue ink, appearing to read 'Elaine Kokoski', is written over a horizontal line.

Elaine Kokoski

Le 24 mars 2018

*Cette attestation renvoie à la transcription originale en anglais.